

чаемого понятия. Пересечение этих связей создает основу для понимания иерархии полученных знаний, способствует выстраиванию систематических теоретических знаний в системные.

Таким образом, в результате работы над определением понятия, с одной стороны, на занятии возникают условия для активного обсуждения полученных результатов, которые могут стать основой развернутой дискуссии. С другой стороны, обучающиеся получают не только конкретное знание в рамках теоретической темы, но и метапредметные способы работы с изучаемыми явлениями, импульс к личностному саморазвитию.

Библиографический список

1. Добромыслов, В.А. О развитии логического мышления учащихся V-VII классов на занятиях по русскому языку. М.: Учпедгиз, 1956. 63 с.
2. Кларин, М.В. Технология дискуссии в образовательном процессе // Народное образование. 2015. № 5.
3. Пичкуренок, Е.А., Араkelов, А.В. Формирование системных знаний студентов как приоритетная задача современного образовательного процесса // Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 3: Педагогика и психология, 2018. № 3.
4. Подлавильчева, Н.П. Подходы к систематизации информации в процессе обучения в вузе / Известия ТулГУ. Гуманитарные науки. 2013. № 32.

УДК 811.161.1.0

ТЕРМИНОЛОГИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНО-ПЕДАГОГИЧЕСКОГО ДИСКУРСА СОВРЕМЕННОЙ РОССИИ

И.В. Шумкина

г. Самара, Российская Федерация

В статье рассматривается использование терминов *педагогическое проектирование* и *педагогический дизайн* в современном образовательно-педагогическом дискурсе. С применением различных методов лингвистического анализа на материале научных статей и интернет-публикаций XXI века выявлены и описаны лексико-семантические особенности терминов и возможности их лексической сочетаемости. Автор приходит к заключению, что в настоящее время наблюдается процесс активного освоения и встраивания новых единиц в существующую терминосистему.

Ключевые слова: педагогическое проектирование, педагогический дизайн, образовательно-педагогический дискурс, образование, термин.

TERMINOLOGY OF EDUCATIONAL AND PEDAGOGICAL DISCOURSE IN MODERN RUSSIA

I.V. Shumkina

Samara, Russian Federation

Abstract: The article discusses the use of the term *pedagogical design* in modern educational and pedagogical discourse. Using various methods of linguistic analysis on the material of scientific articles and Internet publications of the 21st century, the lexico-semantic features of terms and the possibilities of their lexical compatibility are identified and described. The author concludes that at present time there is a process of active development and integration of new units into the existing terminological system.

Key words: pedagogical design, educational design, educational and pedagogical discourse, education, term.

Введение. Под влиянием разных факторов образовательно-педагогический дискурс в XXI веке претерпевает существенные трансформации. Переосмысление традиционной модели образования и ориентация на западные и американские образцы преподавания в конце предыдущего века сопровождается становлением в отечественной науке проектного подхода и оформлением таких отраслей, как педагогическое проектирование и педагогический дизайн. В настоящее время активно идет процесс институализации названных явлений: педагогическое проектирование рассматривается как область знания, как прикладное научное направление педагогики; во многих вузах читаются соответствующие учебные дисциплины; создаются курсы повышения квалификации; защищаются диссертации с соответствующей тематикой. Но при этом исследователи отмечают, что у новых терминов нет окончательных вариантов трактовки значений. Е.В. Везетиу приходит к выводу, что у понятия *педагогическое проектирование* «нет единого подхода к определению сущности ключевого термина» [5, с. 36]. И.А. Такушевич пишет, что понятие *педагогический дизайн* имеет разные определения – «как процесс, как дисциплина, как наука, как реальность, как модель и как технология обучения» [12, с. 2].

Целью настоящей работы является рассмотрение особенностей бытования лексем *проектирование* и *дизайн* в образовательно-педагогическом дискурсе современной России. Цель конкретизирована в следующих задачах: выявить номинации, включающие данные лексемы; описать их лексико-семантические характеристики; определить возможности их лексической сочетаемости.

Методы и материал исследования. Материалом исследования послужили научные статьи, посвященные вопросам современного образования, а также интернет-публикации, освещающие вопросы современного образо-

вания и предлагающие различные образовательные продукты. В целом это около ста текстов различных жанров (статья, монография, учебное пособие, автореферат, анонс, заметка, интервью и др.). В процессе работы были использованы методы описания, обобщения, систематизации, а также различные виды лингвистического анализа (контекстуальный, компонентный, валентностный).

Лексико-семантические особенности использования терминов

В отечественной науке термин *педагогическое проектирование* начинает активно употребляться во второй половине XX в., когда наблюдается «экспансия проектирования практически во все сферы общественной деятельности» [16, с. 27]. В дальнейшем используются и синонимичные терминологические обозначения – *социально-педагогическое проектирование, образовательное проектирование, дидактическое проектирование, учебное проектирование, проектирование образования / обучения*. В XXI в. появляется термин *педагогический дизайн* и синонимичные ему номинации *образовательный дизайн, дидактический дизайн, учебный дизайн, дизайн образования / обучения, педдизайн*.

Все эти термины являются кальками с английского, ср.: *instructional / pedagogical / educational / didactic / training design*. Ключевой компонент этих выражений может иметь разные варианты перевода на русский язык, что способствовало появлению в русском образовательно-педагогическом дискурсе сходных номинаций. Так, в литературе выражение *instructional design* может быть переведено как *разработка учебных материалов, методика обучения, педагогическое проектирование, педагогический дизайн*.

В работе Е.М. Михайловой представлена подробная история субстантива *дизайн* в русском и английском языках, автор отмечает, что в русском языке заимствованное слово потеряло «большую часть своей первоначальной коннотации», «оно не окружено большим количеством определений и дополнений, не имеет глагольной формы» по сравнению с языком-источником [9, с. 134]. В русском языке для передачи действий, связанных с дизайном, используются сочетания-кальки с английского, например: *создать дизайн* (to create a design), *разрабатывать дизайн* (to develop a design). Но стоит обратить внимание, что, несмотря на отсутствие глагольной лексемы, при переводе могут использоваться отглагольные существительные (*проектирование, конструирование, оформление*), тем самым исходный процессуальный признак сохраняется.

В настоящий момент можно выделить, несколько тенденций при соотношении понятий *педагогический дизайн* и *педагогическое проектирование* в образовательно-педагогическом дискурсе.

Во-первых, они предстают как синонимичные номинации, и определение одного из понятий происходит за счет использования другого, например: *педагогический дизайн* – это «*процесс проектирования различных образовательных ресурсов, состоящий из определенных этапов*» [2, с. 76]; «*педагоги-*

ческий дизайн как процесс проектирования учебных материалов – это ясно описанные процедуры, сгруппированные в ряд последовательных этапов» [7, с. 900].

Во-вторых, понятия предстают если не тождественными, то очень близкими по значению: в определениях подчеркивается комплексность, целостность, полифункциональность, актуальность данных видов деятельности, а также используются глаголы созидания и их дериваты (*разрабатывать, создавать, преобразовывать, строить* и под.). При этом обращает на себя внимание использование адъектива *эффективный* в определениях, касающихся педагогического дизайна. Это отражает представление о педагогическом дизайне как о новой парадигме педагогического проектирования, где усиливается маркетинговая составляющая. Сравните следующие дефиниции:

Педагогическое проектирование: *«предварительная разработка основных деталей предстоящей деятельности учащихся и педагогов»* [10, с. 135]; *«самостоятельная полифункциональная педагогическая деятельность, направленная на создание новых или преобразование имеющихся объектов сферы образования в ответ на потребности, возникающие в процессе развития человека, общества, культуры образовательных систем»* [5, с. 50]; *«комплексное решение педагогической проблемы, реализуемое на основе учета социокультурного контекста, а также психолого-педагогических, технико-технологических и организационно- управленческих аспектов образования принципиально новым способом или с целью создания принципиально нового продукта»* [5, с.56].

Педагогический дизайн: *«научная дисциплина, которая занимается разработкой наиболее эффективных, рациональных и комфортных способов, методов и систем обучения, которые могут быть использованы в сфере профессиональной педагогической практики»* [13, с.183]; *«целостный подход к организации учебно-познавательной деятельности школьника», «процесс, состоящий из совокупности определенных процедур, выстраивание последовательности учебного материала и мероприятий для эффективного достижения целей обучения»* [12, с. 2]; *«систематическое использование знаний об эффективной учебной работе в процессе проектирования, разработки, оценки и использования учебных материалов»* [1, с. 12].

В-третьих, оба слова могут употребляться в одной конструкции: *«процесс дизайнерского проектирования образования начинается с разработки вариантов будущего проекта»* [4, с. 7]; *этапы проектирования педагогического дизайна* [8]; *«педагогический дизайн проектирования образовательной среды»* [14]; *«проектирование педагогического дизайна образовательной среды»* [15]. Подобные выражения в определенной степени имеют плеонастический характер. На наш взгляд, их употребление исходит из стремления исследователей подчеркнуть деятельностный аспект описываемого явления и преодолеть субстантивный характер лексемы *дизайн* в русском языке (ср. также *разработка дизайна урока*).

Нельзя не отметить некоторую неопределенность объема понятия *педагогическое проектирование* в литературе, а именно: с одной стороны, наблюдается понимание его только как ментальной операции, предвещающей действие, а с другой – оно включает также и реализацию задуманного. Представляется, что это связано с полисемантической лексемы *проектировать*, отраженной в лексикографических работах. Так, в словарях встречаем следующие дефиниции: «предполагать сделать что-либо, намечать план», «затевать», «составлять планы», «делать предположение», «собираться что-либо делать», т.е. что-то задумывать, мысленно представлять. При этом ближайшим синонимом лексемы *проектировать* выступает слово *разрабатывать*, предполагающее не только процесс обдумывания, но и сам процесс создания – «делать что-то с особой тщательностью», производить, исполнять, создавать (см. dic.academic.ru).

Следующие примеры употребления, на наш взгляд, показывают, что проектирование предстает именно как ментальная операция, за которой идет этап реализации, выраженный другой лексемой: ***проектирование и разработка электронных учебных курсов / учебного занятия / учебно-методических материалов / образовательных программ / электронных образовательных ресурсов, проектирование и создание цифровых образовательных ресурсов / электронных учебных пособий / электронного учебника / УМК; проектирование и конструирование образовательного процесса*** (конструировать – значит создавать, строить). Как видим, такое употребление чаще встречается в случаях, где речь идет о конкретном средстве обучения, при этом, как правило, имеющем электронный формат, и акцент здесь делается на техническую составляющую процесса. Однако, отмечается и «обратное» использование, ср.: ***принципы разработки и проектирования учебных пособий***.

Сходство значений выделенных единиц позволяет также использовать их в абсолютно синонимичных конструкциях, описывающих ментальную операцию и ее реализацию одной лексемой, например: *проектирование учебного материала и разработка учебного материала, проектирование учебного пособия и создание учебного пособия, проектирование учебной дисциплины и конструирование учебной дисциплины, проектирование образовательного процесса и выстраивание образовательного процесса*.

Можно сделать вывод, что в образовательно-педагогическом дискурсе лексемы *проектирование, конструирование, разработка, создание* и под. в определенных контекстах предстают как синонимичные. Как правило, это наблюдается в случаях, когда в качестве объекта выступает субстантив со значением формы или средства обучения.

Глаголы, от которых образованы рассматриваемые единицы, имеют «ярко выраженный релятивный характер, обозначая действия-отношения» [3, с. 158], что обеспечивает их способность сочетаться с существительными, выражающими прямой объект. Эту способность заимствует и отглагольный

субстантив. При этом диапазон существительных, способных вступать в сочетание с термином *проектирование* в современном образовательно-педагогическом дискурсе, довольно широк: здесь представлены субстантивы как с конкретным, так и с абстрактным значением. Отметим, что обнаруженные нами конструкции демонстрируют более ограниченные возможности сочетаемости слова *дизайн* с подобными субстантивами.

Конкретные существительные можно разделить на следующие лексико-семантические группы:

форма обучения	<i>проектирование урока / учебного занятия / лекционных, семинарских занятий / междисциплинарного исследования / электронного курса / учебного предмета;</i>	<i>педагогический дизайн урока / учебного занятия / электронных курсов / выставочного комплекса</i>
средство обучения	<i>проектирование заданий / учебных материалов / учебного пособия;</i>	<i>дизайн учебно-методических материалов</i>
нормативный документ	<i>проектирование учебных планов / образовательной программы / образовательных маршрутов</i>	
объект, система	<i>проектирование педагогической / воспитательной системы, проектирование педагогического объекта</i>	
технологии	<i>проектирование инновационной педагогической технологии / образовательных технологий</i>	
внешние обстоятельства	<i>проектирование образовательной (учебной) среды / образовательных пространств (используется в значении «культурная среда», «социокультурное окружение человека»); проектирование педагогической ситуации</i>	<i>педагогический дизайн информационно-образовательной среды</i>

Абстрактные существительные в целом имеют общее процессуальное значение и представлены следующими единицами:

образование, обучение	<i>проектирование образования / обучения, проектирование содержания образования и обучения</i>	<i>дизайн в образовании / дизайн-образование</i>
процесс	<i>проектирование учебного, образовательного, педагогического, дидактического процесса</i>	<i>педагогический дизайн образовательного процесса</i>
деятельность, работа	<i>проектирование образовательной / учебной / внеурочной деятельности / внеклассной работы / работы с родителями / деятельности педагогического коллектива</i>	
опыт	<i>проектирование образовательного опыта</i>	<i>дизайн учебного опыта</i>

Отметим, что лексема *дизайн-образование* в литературе используется в двух значениях: как синоним к педагогическому дизайну и как наименование образования в области дизайна и моды. Данная омонимия может создавать помехи в письменной коммуникации.

Среди перечисленных абстрактных субстантивов наиболее заметная трансформация лексической валентности произошла с лексемой *опыт*, что явилось результатом калькирования (ср. *learning experience design*).

Выводы. Таким образом, в настоящее время в образовательно-педагогическом дискурсе циркулирует большое количество схожих по своему значению терминологических обозначений, что явилось результатом разных вариантов калькирования английских номинаций с лексемой *design*. Отсутствие устойчивых дефиниций и наличие вариантов-синонимов указывает на этап активного освоения и встраивания новых единиц в существующую терминосистему. Новые обозначения демонстрируют расширение лексической сочетаемости и деривационную активность слова *дизайн* в русском языке.

Библиографический список

1. Абызова, Е. В. Педагогический дизайн: понятие, предмет, основные категории // Вестник ВятГУ. 2010. №3. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/>

pedagogicheskiiy-dizayn-ponyatie-predmet-osnovnyye-kategorii (дата обращения: 07.03.2022).

2. Акмамбетова, М.Е., Миляева, Л.М., Романовская, И.А. Технологический подход к проектированию педагогического дизайна в условиях образовательного процесса // МНКО. 2019. №6 (79). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/tehnologicheskiiy-podhod-k-proektirovaniyu-pedagogicheskogo-dizayna-v-usloviyah-obrazovatel'nogo-protsessa> (дата обращения: 27.02.2022).

3. Архипова, Л.В. Об относительной самодостаточности полисемантического глагола // Новый взгляд. Международный научный вестник. 2015. №7. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/ob-otnositel'noy-samodostatochnosti-polisemantichnogo-glagola> (дата обращения: 24.02.2022).

4. Бенин, В. Л., Жукова, Е. Д. Образовательный дизайн в педагогической культуре // Человек в мире культуры. 2017. №1. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/obrazovatel'nyy-dizayn-v-pedagogicheskoy-kulture> (дата обращения: 07.03.2022).

5. Везетиу, Е.В. Теоретические основы педагогического проектирования // Проблемы современного педагогического образования. 2019. №64-2. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/teoreticheskie-osnovy-pedagogicheskogo-proektirovaniya> (дата обращения: 24.02.2022).

6. Кирикова, З.З., Тарасюк О.В. Педагогическое проектирование в контексте социального проектирования // Образование и наука. 2003. №3. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/pedagogicheskoe-proektirovanie-v-kontekste-sotsialnogo-proektirovaniya> (дата обращения: 24.02.2022).

7. Королева, Н. Л. Использование мультимедиа технологий в педагогическом дизайне // Вестник российских университетов. Математика. 2009. № 5-1. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/ispolzovanie-multimediatehnologiy-v-pedagogicheskom-dizayne> (дата обращения: 27.02.2022).

8. Курносова, С. А. Этапы проектирования педагогического дизайна // Вестник ЮУрГГПУ. 2011. №9. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/etapy-proektirovaniya-pedagogicheskogo-dizayna> (дата обращения: 27.02.2022).

9. Михайлова, Е.М. Эволюция понятия «Дизайн» в английской и русской культурах // Вестник Московского университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2016. №2. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/evolyutsiya-ponyatiya-dizayn-v-angliyskoy-i-russkoy-kulturah> (дата обращения: 23.02.2022).

10. Педагогика и психология высшей школы: Учебное пособие. Ростов н/Д: Феникс, 2002. 544 с.

11. Словарь глагольной сочетаемости непредметных имен. Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН, Национальный корпус русского языка. Сост.: О. Л. Бирюк, В. Ю. Гусев, Е. Ю. Калинина. 2008. URL http://dict.ruslang.ru/abstr_noun.php.

12. Такушевич, И.А. Аксиологическая модель педагогического дизайна // Научный журнал КубГАУ. 2015. №112. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/aksiologicheskaya-model-pedagogicheskogo-dizayna> (дата обращения: 24.02.2022).

13. Чернобай, Е. В., Корешникова, Ю. Н. Дидактика и педагогический дизайн: что общего и что особенного? // Отечественная и зарубежная педагогика. 2021. №5. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/didaktika-i-pedagogicheskiy-dizayn-cto-obshego-i-cto-osobennogo> (дата обращения: 05.03.2022).

14. Шалашова, М.М., Шевченко, Н.И. Педагогический дизайн проектирования образовательной среды // Вестник РМАТ. 2020. №3. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/pedagogicheskiy-dizayn-proektirovaniya-obrazovatelnoy-sredy-rassmatrivayutsya> (дата обращения: 07.03.2022).

15. Ширинкина, Е. В. Проектирование педагогического дизайна образовательной среды университета // Вестник СПбГИК. 2021. №1 (46). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/proektirovanie-pedagogicheskogo-dizayna-obrazovatelnoy-sredy-universiteta> (дата обращения: 07.03.2022).

16. Яковлева, Н.О. Педагогическое проектирование: Учебно-практическое пособие. Челябинск: Изд-во Челяб. гос. пед. ун-та, 2001. 124 с.